

Montagehandleiding
Fitting instruction
Montageanleitung
Description de montage
Instrucciones de montaje
Montagevejledning
Monteringsveiledning
Monteringshandleiding
Asennusohje
Istruzioni di montaggio
Návod k montáži

DAEWOO
TACUMA / REZZO



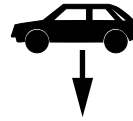
2001 →

REF 026981 / TYPE 026981

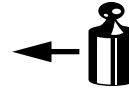


EC 94/20

e4 00-2168



1890 kg



1500 kg



75 kg

D

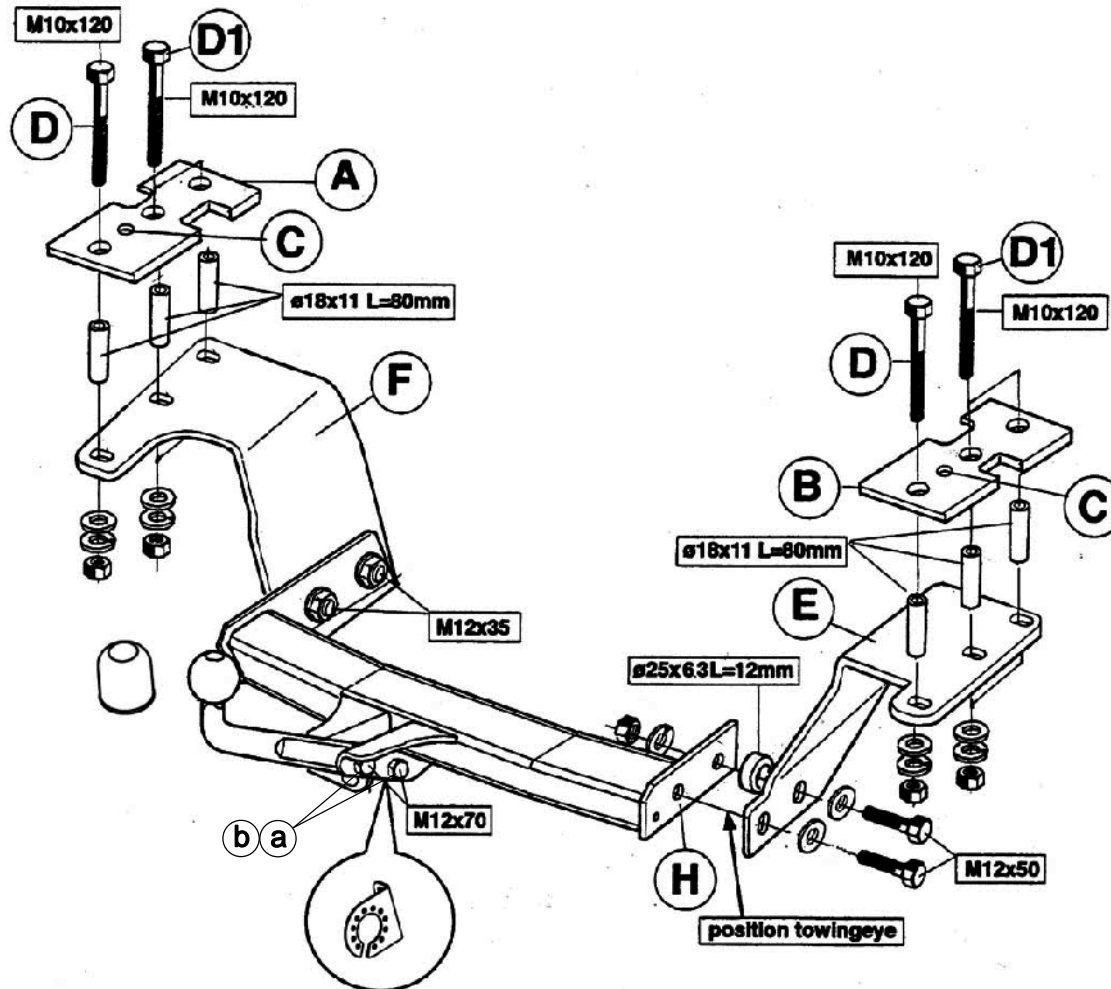
waarde
value
Wert
valeur

8,2 kN

NL	D	GB	N	SF	I
F	E	DK	S	CS	

(c) BOSAL 21-09-2006

Issue 01



Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.

Ta kontakt med forhandleren angående den maksimale vekt som bilen kan trekke.

Se handboken eller registreringsbevis för max släpavagnsvikt för din bil.

Tarkista suurin sallittu vetopaino ajoneuvon ohjekirjasta tai rekisteriotteesta.

Per conoscere il peso massimo rimorchiabile dalla propria autovettura, fare riferimento al manuale d'istruzione od ai documenti di omologazione della vettura stessa.

Maximální přípustná hmotnost přívěsu pro Vaše vozidlo je uvedena v technickém průkazu, nebo v uživatelské příručce.

Meegeleverde onderdelen Mitgelieferte Befestigungsteile Provided parts Materiel de fixation joint	Piezas incluidas Medfølgende komponenter Vedlagt festemateriell Medföljande komponenter	Mukana tulevat osat Componenti forniti a corredo Dodané upevňovací díly
--	--	---

	M12 x 70	2x		M10	6x
	M12 x 35	2x		L10	6x
	M12 x 50	2x		L12	3x
	M10 x 120	6x		Hewistop M12	2x (b)
	Z12	2x (a)		CL 12x30x3.2	4x
	Hewistop M12	2x (b)		CL 10x27x2.8	6x

bosal

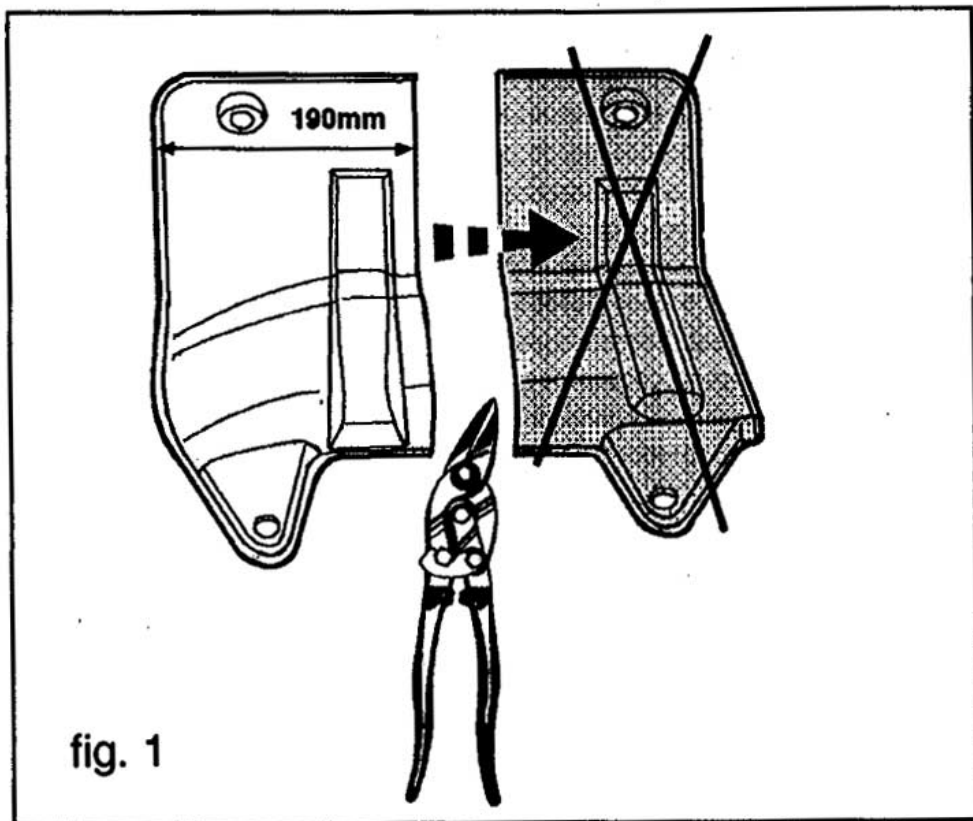

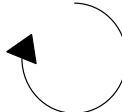


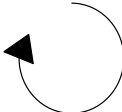
fig. 1

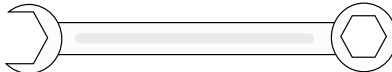


0 Km



1000 Km



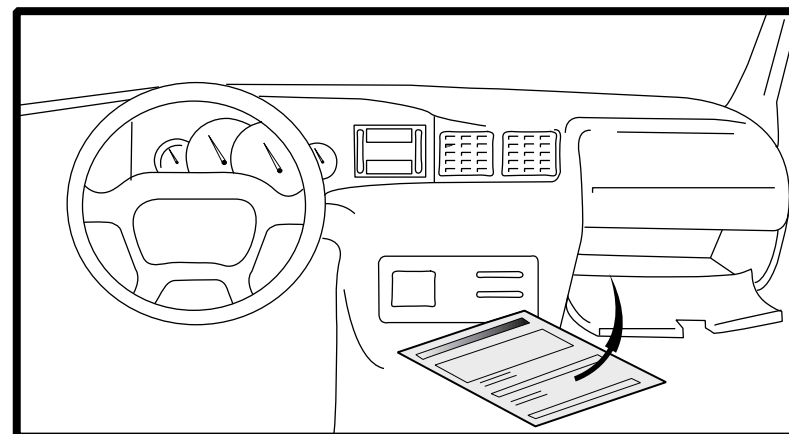


M10 : 4,7 daNm

M12 : 8,11 daNm

HEWISTOP

M12 : 9,5 daNm



F

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

1. Retirer le tapis de sol du fond du coffre. Retirer également le panneau arrière ainsi que les deux panneaux latéraux. Déposer les deux anneaux d'arrimage du plancher du coffre. Ils ne seront pas remontés.
2. Coté droit :
Percer au Ø 12 la tole du coffre à travers les trous D et D1, visibles sous le véhicule. Elargir au Ø 20 le trou D sous le chassis.
3. Coté gauche :
Démonter les suspentes d'échappement. Déposer le bouclier thermique. Percer au Ø 12 le trou D à travers le longeron et élargir au Ø 20 sous le chassis. Dans le coffre, positionner la plaque A sur trou D. Repérer les trous D1. Percer au Ø12.
4. Assembler vis + plaque E et F + entretoises et enfiler par le dessous. A l'intérieur du coffre, mettre contreplaques A et B + écrous. Serrer à la main.
5. Assembler la poutre transversale entre les plaques de fixation montées et la fixer sans serrer à l'aide du matériel de fixation cité dans le schéma.
6. Scier une partie du bouclier thermique conformément à la fig. 1. Monter la rotule et le support de prise conformément au croquis. Serrer tous les boulons de fixation de l'attache remorque conformément au tableau. Remettre en place le bouclier thermique et raccrocher l'échappement. Remettre en place les autres pièces.

Remarques :

- Respecter précisément les couples de serrage.
- Les poids maximum (véhicule, flèche S, remorque) doivent exclusivement être donnés par le constructeur. Les poids indiqués dans ce document sont indicatifs.
- La valeur D est la seule valeur de résistance garantie par l'attelage.
- Resserrer au couple la boulonnerie après 1000 Km de traction.

GB

FITTING INSTRUCTIONS

1. Remove the cover from the bottom of the boot. Also remove the plastic rear panel and both side panels. Remove both stowing rings from the floor. They will not be putting back.
2. Right side :
Drill at Ø12 the roof trunk through the holes D and D1 visible under the car. Enlarge at Ø20 the hole D under the chassis.
3. Left side :
Remove the exhaust fixations. Remove the heat shield. Drill at Ø12 hole D through the chassis and enlarge at Ø20 under the chassis. In the trunk, put in place plate A thanks to the hole D. Locate the holes D1. Drill at Ø12.
4. Assemble screws + plates E and F + spacers and put in place under the chassis. In the trunk, put plates A and B + washers and nuts. Hand tight.
5. Place the cross member between the mounting plates and fasten it hand tight using the fastening materials referred in the drawing.
6. Saw out of the heat shield the portion indicated in fig 1. Fit the ball and the socket plate as shown on the drawing. Tighten all bolts and nuts to the torque stated in the table. Put back the heat shield and the exhaust fixations. Put back all other parts.

Remarks:

- Respect precisely the torque values.
- Maximum weights (car, nose S, trailer) must be exclusively given by the car manufacturer. Indicated weights in this document are only for information.
- D value is the only resistance value guarantees by the towbar.
- Re tighten bolts and nuts at the specified torque after 1000 Km of use.

D

MONTAGE ANBAULEITUNG

1. Der Koffer Teppich wegnehmen. Die hintere und die 2 lateralen Brette ausbauen. Die 2 Kofferboden Befestigungsringe entfernen, die werden nicht mehr benutzt.
2. Rechte Seite :
Bohren Ø 12 die Koffer durch D und D1 Löcher, von unten des Fahrzeugs sichtbar. Loch D auf Ø 20 vergrößern.
3. Linke Seite :
Die Auspuff Befestigung demontieren. Die Thermischen Schilde ausbauen. Bohren unter dem Fahrgestell durch den Löcher D von den Längsträgern mit Ø 12, und vergrößern auf Ø 20. In Koffer, stellen Sie die Platte A auf Loch D. Bohren auf Ø12 durch den Löcher D1.
4. Schrauben + Platten E und F + Abstandhülsen zusammenbauen. An die Innenseite des Koffers, Platten A und B + Muttern einsetzen. Per hand Anziehen.
5. Der Querrohr zwischen die Platten einstellen, und es mit den Schrauben und Muttern wie am Skizze zusammenbauen, ohne komplett verschrauben.
6. Ein Teil der Thermischenschild gemäß fig.1 absägen. Die Kugel und der Stütze von den Stecker gemäß der Zeichnung einsetzen. Alle Schrauben der Kupplung gemäß der Tabelle ansetzen. Der Thermischenschild wieder einsetzen, und der Auspuff wieder hängen. Die anderen Teile wieder einsetzen.

Anweisungen :

- Die Drehmomente genau betrachten.
- Die maximale Gewichte (Fahrzeug, vertikal „S“, Anhänger) sollen ausschließlich von der Fahrzeug Hersteller gegeben werden. Die Gewichte in diesem Dokument gelten nur als Hinweis.
- Die „D“ Wert ist die Einzige Widerstandsfähigkeit Wert von der Kupplung gesichert.
- Die Schrauben nach 1000 km Traktion wieder am Drehmoment anziehen.

E

INSTRUCCION DE MONTAJE

1. Quite el revestimiento de la parte inferior del portaequipaje. Así mismo quite la pared posterior sintética y ambas paredes laterales. Quite ambos anillos obturadores del piso. Estos no van a ser puestos de nuevo.
2. Lado derecho:
Taladre a Ø12 los huecos D y D1 del portaequipaje visibles debajo del auto. Agrande el hueco D a Ø20 debajo del chasis.
3. Lado izquierdo:
Quite los fijadores del tubo de escape. Quite la pantalla térmica. Taladre el hueco D a Ø12 a través del chasis y agrándelo a Ø20 debajo del chasis. En el portaequipaje coloque en su lugar la lámina A utilizando el hueco D. Determine el lugar de los huecos D1. Taládrelo a Ø12.
4. Ajuste los tornillos + las láminas E y F + separadores, y colóquelos en su lugar debajo del chasis. En el portaequipaje coloque las láminas A y B + arandelas y contratuercas. Apriételes con la mano.
5. Ponga el miembro transversal entre las placas de fijación y fíjelos apretándolos con la mano utilizando los materiales de fijación que aparecen en la figura.
6. Sierre de la pantalla térmica la parte señalada en la figura 1. Fije la bola de remolque y la lámina de soporte del enchufe según muestra la figura. Apriete todos los tornillos y contratuercas con la fuerza de torsión señalada en la tabla. Vuelva a poner la pantalla térmica y los fijadores del tubo de escape. Ponga otra vez todos los demás accesorios.

Observaciones:

- Tiene que observar exactamente los valores de torsión.
- Los pesos máximos (auto, parte delantera S, carro de remolque) lo puede dar exclusivamente el fabricante del auto. Los pesos que aparecen en este documento son sólo de carácter informativo.
- El valor D es el valor de resistencia garantizado por la única palanca de remolque.
- Apriete de nuevo los tornillos y las contratuercas con la fuerza de torsión prescrito después de los 1000 km de uso.

NL

MONTAGE HANDLEIDING

1. Verwijder de bekleding van de vloer van de kofferbak. Verwijder ook het kunststof achterpaneel en de zijpanelen. Verwijder beide vulringen van de vloer. Deze komen te vervallen.
2. Rechterkant:
Onder de auto zijn de gaten D en D1 te zien, boor deze uit tot Ø12 in de kofferbak. Vergroot het gaat D tot Ø20 onder het chassis.
3. Linkerkant:
Verwijder de uitlaatbevestigingen. Verwijder het hitteschild. Boor de gaten D uit tot Ø12 door het chassis en vergroot ze tot Ø20 inder het chassis. Plaats plaat "A" in de kofferbak, gebruik makend van de gaten D. Bepaal de plaats voor de gaten D1. Vergroot deze tot Ø12.
4. Monteer de bouten + de platen 'E' en 'F' + afstandbussen op hun plaats onder het chassis. In de kofferbak komen de platen 'A' en 'B' + ringen en moeren. Zet alles handvast.
5. Plaats de dwarsbalk tussen de montageplaten en bevestigig deze handvast met behulp van de op de tekening vermelde bevestigingsmaterialen.
6. Zaag een stuk van het hitteschild af, zie tekening 1. Monteer de trekkogel en de stekkerdoos volgens de tekening. Trek de bouten en moeren vast, gebruik het schema voor de te gebruiken momentwaarden. Monteer het hitteschild en de uitlaatbevestigingen. Hermonteer alle onderdelen.

Opmerkingen:

- Houd de momentwaarden nauwkeurig aan.
- De maximale gewichten (auto, neus S, aanhanger) mogen alleen door de fabrikant worden opgegeven. De in deze handleiding vermelde gewichten zijn slechts informatief.
- De D-waarde is de enige gegarandeerde weerstand van de trekstang.
- Trek alle bouten en moeren na 1000 km gebruik opnieuw aan op de juiste momentwaarden.

S

MONTERINGSINSTRUKTIONER

1. Ta bort beklädnngen, från den undre delen av baggagehyllan. Ta bort den syntetiska bakväggen också, samt båda sidoväggarna. Ta bort båda isoleringsringarna, från golvet. Dessa ringarna kommer ej att användas mer.
2. Högra sidan:
Borra genom hålen D och D1, som är synliga under fordonet, med hjälp av bormaskinen med Ø12 diameter, på baggagehyllan. Vidga ut hålet D, som finns under underredet, på Ø20 diameter.
3. Vänstra sidan:
Ta bort fixeringarna av ljuddämparen. Ta bort värmeskölden. Borra genom hålet D, genom underredet, med hjälp av bormaskinen med Ø12 diameter, sedan vidga ut hålet, på Ø20 diameter, under underredet. Placera tillbaka skivan 'A' på sitt ställe i baggagehyllan, med hjälp av hålet D. Ställa fast ställen av hålen D1. Borra genom dessa ställen, på Ø12 diameter.
4. Montera skruvarna, samt skivorna 'E' och 'F', och avstånds-vinkeljärnen, sedan placera dom på sina ställe, som finns under underredet. Placera in skivorna 'A' och 'B', samt brickorna och skruvmuttrarna, i baggagehyllan. Driva fast skruvarna med handen.
5. Placera tvärvinkeljärnet mellan monterings-skivorna, och sätta dom fast, på det sättet, att du driver dom fast med handen, med hjälp av bindelementerna, som är framställt på teckningnen.
6. Såga ut delen, som är framställt på teckningnen 1., ur värmeskölden. Sätta fast dragkulan, samt skivan, som behåller avläggaren, enligt teckningen. Driva fast samtliga skruvar och skruvmuttrar, under det att använda åtdragningsmomentet, som är framställt i tabellen. Placera tillbaka värmeskölden och fixeringarna av ljuddämparen. Placera tillbaka samtliga övriga beståndsdelarna också.

Anmärkningarna:

- Värden av åtdragningsmomentet skall precis bibehållas.
- Dom maximala vikterna (fordon, spets S, släpvagn) skall endast och allenast angivas av fordonets tillverkaren. Vikterna, som är framställt i detta dokumentet, är bara angivna i ändamål av orientering.
- Värde D representer det garanterade motståndsvärdet, som den enda dragbalken bringer till stånd.
- Efter 1000 km av användningen, skruva fast skruvarna och skruvmuttrarna igen, med det föreskrivet åtdragningsmomentet.

DK

MONTAGE VEJLEDNING

1. Fjern beklædningen fra bagagerummets bund. Fjern plastic beklædningen på siderne og på bagpanelet. Fjern begge pakninger fra bunden. De bliver overflødige.
2. Højre side:
Bor de synlige huller D og D1 på bilens underside til Ø12 på bagagerummet. Bor hullet D op til Ø20 under chassiset.
3. Venstre side:
Fjern udstødningsophængene. Fjern varmeskjoldet. Bor hul D op til Ø12 gennem chassiset og bor det op til Ø20 under chassiset. Monter beslag 'A' i hul D i bagagerummet. Bestem placeringen af hullerne D1. Bor hullerne op til Ø12.
4. Saml skruer, beslag 'E' og 'F', samt afstands rørene og sæt dem på deres plads under chassiset. Monter beslag 'A' og 'B' i bagagerummet vha. skiver og møtrikker. Spænd dem med hånden.
5. Sæt tværvangen ind imellem monteringsbeslagene og spænd dem med hånden vha. de vedlagte bolte, skiver og møtrikker, som vist på tegning.
6. Lav et indsnit i varmeskjoldet iflg. fig. 1. Monter trækkuglen og stikdåsepladen iflg. tegning. Efterspænd alle bolte og møtrikker med momentnøgle iflg. efterspændingstabellen. Sæt varmeskjoldet, kofangerophængene og de øvrige dele på plads.

Bemærkninger:

- Vær præcis ang. efterspændingsværdierne.
- Maksimum vægten (bilens, næsen S, efterløber) opgives udelukkende af fabrikken. Værdierne i dette dokument er kun retningsgivende.
- D-værdien er den eneste modstandsværdi garanteret af trækkrogen.
- Efterspænd alle bolte og møtrikker efter 1000 km kørsel med momentnøgle iflg. forskrifter.

CS

NÁVOD K MONTÁŽI

1. Odstraňte kryt ze spodní části nárazníku. Dále odstraňte i zadní panel z umělé hmoty a oba dva boční panely. Z podlahy odstraňte oba dva těsnící kroužky. Tyto se už zpátky montovat nebudou.
2. Pravá strana:
Na krytu zavazadlového prostoru vyvrtejte díry s označením „D” a „D1” na rozměr Ø12, vidíte je pod autem. Díru s označením „D” pod podvozkem zvětšete na Ø20.
3. Levá strana:
Odstraňte fixační prvky výfuku. Odstraňte tepelný štít. Vyvrtejte přes podvozek díru s označením „D” na Ø12 a pod podvozkem ji zvětšete na Ø20. V zavazadlovém prostoru umístěte desku „A“, použijte k tomu díru s označením „D”. Určete pozici díry s označením „D1”. Vyvrtejte na rozměr Ø12.
4. Shromážděte šrouby + desky „E“ a „F“ + distanční prvky a umístěte je na jejich místo pod podvozkem. V zavazadlovém prostoru umístěte desky „A“ a „B“ + podložky a šroubové matice. Ručně je dotáhněte.
5. Příčnick umístěte mezi montážní desky, které připevníte utážením rukou, použijte k tomu upevňovací materiál zobrazený na výkresu.
6. Z tepelného štítu odřežte část vyznačenou na obr. č. 1. Namontujte kouli tažného zařízení a desku držící zásuvku, tak jak to uvádí výkres. Dotáhněte všechny šrouby a šroubové matice do momentu který pro ně stanovuje tabulka. Nasadte zpátky tepelný štít a fixační prvky výfuku. Nasadte zpátky všechny ostatní součástky.

Poznámky:

- Momentové hodnoty přesně dodržujte.
- Maximální zatížení (auta, přední části S, přívěsu) může určit pouze výrobce automobilu. Zatížení uváděná v tomto dokumentu mají pouze informativní charakter.
- Hodnota D je jedinou rezistenční hodnotou garantovanou tažní tyčí.
- Po uběhnutí 1000 km šrouby a šroubové matice znovu dotáhněte na předepsaný moment.